

**ÖFFENTLICHER
STELLENWETTBEWERB**

**BANDO DI
CONCORSO PUBBLICO**

Villanders, am 18.02.2025

In Durchführung der Entscheidung der Direktorin Nr. 13 vom 18.02.2025 ist ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung zweier Stellen als Koch/Köchin in Vollzeit (38 Wochenstunden) mit unbefristetem Vertrag ausgeschrieben:

Villandro, li 18/02/2025

In esecuzione della determinazione della direttrice n. 13 del 18/02/2025, è indetto un concorso pubblico per titoli ed esami per il conferimento di due posti a tempo pieno (38 ore settimanali) per cuoco/a con contratto a tempo indeterminato:

**2 Köche/Köchinnen
in Vollzeit**

(4. Funktionsebene)

**2 cuochi/cuoche
a tempo pieno**

(4. qualifica funzionale)

**Termin für die Einreichung
der Gesuche**

31. März 2025 – 12:00 Uhr

**Scadenza del termine per la presentazione
delle domande**

31 marzo 2025 – ore 12.00

1) Allgemeine Bestimmungen

Für den gegenständlichen Wettbewerb gelten die in dieser Ausschreibung enthaltenen Bestimmungen.

Die Verwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst gemäß ges. ver. Dekret vom 11.04.2006 Nr. 198 und am Arbeitsplatz, sowie die Anwendung der vom ges. ver. Dekret Nr. 196 vom 30.06.2003 vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes.

Die Erstellung der Rangordnung gilt für die Besetzung von Vollzeit- und Teilzeitstellen. Die Kandidaten sind daher verpflichtet, im Gesuch ausdrü-

1) Norme generali

Per il concorso in oggetto si applicano le norme contenute nel presente bando.

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e al trattamento sul lavoro ai sensi del D.Lgs. 11/04/2006 n. 198, nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di protezione dei dati personali ai sensi del D.Lgs. 30/06/2003, n. 196.

La graduatoria che si verrà a formare vale per la copertura di posti a tempo pieno e part-time. I candidati nella domanda di ammissione dovranno

ÖFFENTLICHER STELLENWETTBEWERB

BANDO DI CONCORSO PUBBLICO

cklich anzuführen, für welches Arbeitsverhältnis sie sich bewerben. Bei einer nicht eindeutigen Angabe wird ein Vollzeitarbeitsverhältnis angenommen.

Die Stelle ist den Bewerbern der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Zum ausgeschriebenen Wettbewerb werden, unabhängig vom Vorbehalt der ausgeschriebenen Stelle betreffen die Sprachgruppe, die Bewerber/innen aller drei Sprachgruppen zugelassen, wenn sie die erforderlichen Voraussetzungen besitzen.

Sollte die Stelle nicht Bewerbern der vorgesehenen Sprachgruppe besetzt werden können, so wird sie, unter Einhaltung der Proporzbestimmungen, an geeignete Bewerber einer anderen Sprachgruppe vergeben.

Die Teilnahme am Wettbewerb setzt die vorbehaltlose Annahme der Vorschriften dieser Ausschreibung, der einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie der derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jeder anderen Vorschrift, die, die Verwaltung erlassen sollte, voraus.

Vorliegende Ausschreibung berücksichtigt die Gesetzgebung zugunsten des Militärs der italienischen Streitkräfte, welche ohne Beanstandung ihren Dienst beendet haben (GvD 66/2010).

dichiarare esplicitamente per quale rapporto di lavoro sono interessati. Se la scelta non è chiara si presuppone un rapporto a tempo pieno.

Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco.

Al concorso vengono ammessi i concorrenti di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva del posto sopra citato, qualora in possesso dei requisiti richiesti.

Se il posto non potrà essere conferito a candidati appartenenti al gruppo linguistico previsto, verrà attribuiti a candidati idonei appartenenti ad un altro gruppo linguistico nel rispetto della normativa vigente in materia di proporzionale etnica.

Con la partecipazione al concorso è implicita da parte dei candidati l'accettazione, senza riserve, di tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore e quelli in futuro.

Il presente concorso è bandito nel rispetto della normativa a favore di militari delle forze armate italiane, congedati senza demerito (D.Lgs. 66/2010).

2) Besoldung

2) Trattamento economico

Für diese Stellen in Vollzeit ist laut geltendem Kollektivvertrag folgende monatliche Besoldung vorgesehen:

a) Anfangsgrundgehalt der IV. Funktionsebene im

Al posto in parola a tempo pieno è annesso il seguente stipendio mensile lordo iniziale:

a) Stipendio iniziale della IV qualifica funzionale

**ÖFFENTLICHER
STELLENWETTBEWERB**

**BANDO DI
CONCORSO PUBBLICO**

Ausmaß von € 858,31 (bei Vollzeit);

b) Sonderergänzungszulage IV. Funktionsebene gemäß geltenden bereichsübergreifendem Kollektivvertrag im Ausmaß von € 1.028,59;

c) Dreizehntes Monatsgehalt;

d) Zulage für die Zweisprachigkeit im Ausmaß von € 51,50 (bei Vollzeit)

e) Aufgabenzulagen gemäß Art. 54/2/d bzw. e) des ET der Bereichsabkommen vom 02.07.2015;

f) Andere Zulagen sofern sie zustehen;

Für dieses Gehalt sind laut Art. 76 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 und aufgrund zufriedenstellender Beurteilung der beruflichen Qualifikation des Personals folgende periodische Erhöhungen vorgesehen:

3 Zweijahresklassen von je 6% in der unteren Besoldungsstufe und zweijährliche Gehaltsvorrückungen von 3% in der oberen Besoldungsstufe, vorbehaltlich der jeweils positiven Bewertung.

Die genannte wirtschaftliche Behandlung unterliegt den vom Gesetz vorgesehenen Steuer-, Fürsorgebeitrags- und Versicherungsbeitragsabzügen.

corrispondente a € 858,31 (a tempo pieno);

b) Indennità integrativa speciale della IV. qualifica funzionale ai sensi del contratto collettivo inter-compartimentale vigente corrispondente a € 1.028,59;

c) Tredicesima mensilità;

d) indennità di bilinguismo corrispondente a € 51,50 (a tempo pieno)

e) indennità d'istituto ai sensi dell'art. 54/2/d oppure e) del TU degli accordi di comparto del 02.07.2015;

f) Altre indennità se e in quanto spettanti;

Per tale stipendio sono previsti i seguenti aumenti periodici, come stabilito dall'art. 76 del contratto collettivo intercompartimentale dd. 12.02.2008 e previa valutazione soddisfacente della professionalità del personale:

3 classi biennali del 6% nel livello retributivo inferiore e scatti biennali del 3% nel livello retributivo superiore, salvo la rispettiva valutazione positiva.

Il trattamento economico e soggetto alle ritenute di legge e dei contributi previdenziali ed assistenziali.

3) Zulassungsvoraussetzungen

3) Requisiti per l'ammissione

Die Bewerber müssen im Besitz der folgenden Voraussetzungen sein, ansonsten werden sie vom Wettbewerb ausgeschlossen:

I candidati devono essere in possesso, a pena di esclusione dal concorso, dei seguenti requisiti:

**ÖFFENTLICHER
STELLENWETTBEWERB**

**BANDO DI
CONCORSO PUBBLICO**

a) Studientitel:

- Reifezeugnis oder gleichwertiger Ausbildungsnachweis

b) Zweisprachigkeitsnachweis ausgestellt im Sinne des D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752 und späteren Änderungen, B2 (Ex-“B“)

c) Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung; diese Erklärung muss zum Zeitpunkt des Terminverfalls für die Abgabe der Gesuche wirksam sein;

d) Italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines EU-Staates sowie ein Familienangehöriger von EUBürgern zu sein, auch wenn Angehöriger eines Drittstaates, sofern dieser die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt oder ein Drittstaatsangehöriger zu sein, der die Rechtsstellung eines langfristigen Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzt oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem Subsidiären Schutz;

e) Vollendung des 18. Lebensjahres;

f) körperliche Eignung zum Dienst. Die Verwaltung behält sich vor, den/die ernannte/n Bewerber/in vor deren Dienstantritt einer ärztlichen Untersuchung zu unterziehen;

g) reguläre Position hinsichtlich der Militärdienstpflicht (für männliche Bewerber).

Jene Bewerber, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, sowie diejenigen, die aus dem Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung entlassen

a) titoli di studio:

- diploma di maturità o titolo di studio equivalente

b) certificato di bilinguismo rilasciato ai sensi del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni, B2 (Ex-“B“)

c) appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26.07.1976 n. 752 e successive modifiche ed integrazioni; questa dichiarazione deve avere effetto alla scadenza del termine utile alla presentazione delle domande;

d) cittadinanza italiana o di un altro stato membro dell'Unione Europea o di essere familiare di cittadini dell'unione europea, anche se cittadino di stati terzi, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente oppure di essere cittadino di paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di protezione sussidiaria;

e) età non inferiore a 18 anni compiuti;

f) idoneità fisica all'impiego. L'amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo il/la candidato/a che accederà all'impiego;

g) posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e del servizio militare (per gli aspiranti di sesso maschile).

Non possono partecipare agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati destituiti o licenziati dall'impiego

ÖFFENTLICHER STELLENWETTBEWERB

BANDO DI CONCORSO PUBBLICO

wurden, können nicht in den Dienst aufgenommen werden;

Die obengenannten Voraussetzungen müssen spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche erfüllt werden.

presso una pubblica amministrazione;

I requisiti di cui sopra devono essere posseduti entro e non oltre la data di scadenza per la presentazione di della domanda.

4) Zulassungsgesuch

Um zum Wettbewerb zugelassen zu werden, können sich die Bewerber im Sinne des Art. 46 und Art. 47 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 der Ersatzerklärungen bedienen, wobei der entsprechende Vordruck, der wesentlichen Bestandteil der vorliegenden Ausschreibung bildet, in all seinen Teilen auszufüllen ist. genanntes Gesuch muss mit einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden:

- mittels Einschreiben mit Rückantwort durch Post oder Kurierdienst, adressiert an das ÖBPB Josefsheim, F.-v.-Defregger-Gasse 4, 39040 Villanders
- direkte Angabe im Sekretariat des ÖBPB Josefsheim, F.-v.-Defregger-Gasse 4, 39040 Villanders nach vorhergehender Terminvereinbarung
- durch zertifizierte E-Mail (PEC) ausschließlich an die Adresse: josefsheim@legalmail.it (ausgenommen die Bestätigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine Sprachgruppe, welche in geschlossenem Umschlag laut den Bestimmungen der vorhergehenden Punkte 1) und 2) abgegeben werden muss).

4) Domanda di ammissione

Per essere ammessi al concorso i candidati potranno avvalersi delle dichiarazioni sostitutive ai sensi degli art. 46 e 47 del DPR 28.12.2000 n. 445, compilando in tutte le sue parti l'apposito prestampato, che forma parte integrante del presente bando e dovrà essere fatta pervenire con una delle seguenti modalità:

- a mezzo di raccomandata o corriere con avviso di ricevimento indirizzata all'APSP Josefsheim, vicolo F.-v.-Defregger 4, 39040 Villandro
- direttamente in segreteria del APSP Josefsheim, vicolo F.-v.-Defregger 4, 39040 Villandro Meltina previa fissazione appuntamento
- tramite posta elettronica certificata (PEC) esclusivamente all'indirizzo: josefsheim@legalmail.it (tranne il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, il quale dovrà essere inserito in una busta chiusa e consegnando secondo le modalità di cui ai precedenti punti 1) e 2)

ÖFFENTLICHER STELLENWETTBEWERB

BANDO DI CONCORSO PUBBLICO

Das Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb samt Unterlagen muss innerhalb des Verfallstermins **08.11.2022 – 12:00 Uhr** im Sekretariat des ÖBPB Josefsheims eingelangen, wobei das Eingangsdatum durch den Protokollstempel des Sekretariats festgehalten wird.

Sollte das Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb mittels PEC eingereicht werden, gilt für die Abgabe das Datum des Versandes seitens des/der Antragsteller/In.

Bewerber/Innen, deren Gesuch samt Dokumentation nach dem festgesetzten Termin eintrifft, werden nicht zugelassen, auch wenn das Gesuch fristgerecht bei den Postämtern abgegeben worden ist;

Das Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb muss von der/dem Bewerber/in unterzeichnet sein, ansonsten wird er/sie vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Dem Zulassungsgesuch muss eine Fotokopie eines gültigen Ausweises beigelegt werden.

La domanda di ammissione al concorso con la documentazione richiesta deve prevenire alla segretaria del APSP Josefsheim entro e non oltre il 08.11.2022 – 12:00. La data di presentazione della domanda è determinata dal timbro apposto dalla segretaria stessa.

Per le domande trasmesse con posta elettronica certificata (PEC) fa fede la data di spedizione da parte del/la candidata/o.

Non saranno ammessi/ammesse al concorso quei/quelle candidati/e le cui istanze, con i relativi documenti, dovessero pervenire dopo il termine, anche se spediti in tempo dagli uffici postali;

I candidati a pena d'esclusione, devono apporre la firma in calce alla domanda d'ammissione al concorso.

Alla domanda di ammissione dovrà essere allegata una fotocopia di un documento di riconoscimento valido.

5) Dokumente, die dem Gesuch beizulegen sind

Dem Ansuchen sind folgende Unterlagen beizulegen und zwar in Original oder in beglaubigter Abschrift oder entsprechende Eigenerklärung, die gemäß den einschlägigen Bestimmungen abgefasst sein müssen:

- STUDIENTITEL der für den Zugang zum Wettbewerb vorgesehen ist;

falls der Studentitel im Ausland erworben wurde,

5) Documenti da allegare alla domanda di ammissione

Alla domanda di ammissione va allegata la seguente documentazione in originale o in copia autenticata redatti in carta semplice o relative autocertificazioni rese ai sensi delle disposizioni vigenti in materia:

- TITOLO DI STUDIO richiesto per l'accesso al concorso;

se il titolo di studio è stato conseguito all'estero, il

ÖFFENTLICHER STELLENWETTBEWERB

BANDO DI CONCORSO PUBBLICO

den Besitz des dazugehörigen Anerkennungsdekrets das von den zuständigen Behörden erlassen worden ist;

- vorgeschriebener **ZWEISPRACHIGKEITS-NACHWEIS**;

- Die originale **BESCHEINIGUNG** über die Zugehörigkeit oder die Zuordnung zu einer der drei **SPRACHGRUPPEN** laut Art. 18 des D.P.R.Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung (IM **VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG**) die nicht älter sein darf als 6 Monate (am Verfallstag für das Einreichen der Gesuche) und die beim Landesgericht Bozen, Erdgeschoss (Zugang zu der DucaD'Aosta Straße) abgeholt werden kann;

Wer das Gesuch über das sogenannte „zertifizierte elektronische Postfach“ (PEC) an die Adresse des ÖBPB Josefsheim josefsheim@legalmail.it übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchs Stellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!) vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf des Einreichstermins ausgestellt worden ist. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax Sendung oder PDF-Datei übermittelt wird;

- **ALLFÄLLIGE DOKUMENTE** zum Nachweis von Eigenschaften, die nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen Anspruch auf Vorrang oder Bevorzugung bei der Ernennung geben;

- **FOTOKOPIE DER IDENTITÄTSKARTE**.

Im Sinne des Gesetzes Nr. 370 vom 23.08.1988 unterliegen das Ansuchen sowie die beigelegten

possessione del decreto di riconoscimento rilasciato dagli organi competenti;

- **ATTESTATO** di conoscenza delle **DUE LINGUE**;

- **CERTIFICAZIONE** originale di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in originale ed **IN BUSTA CHIUSA** così come previsto dall'art. 18 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni con data di emissione non anteriore ai 6 mesi (al termine della scadenza di presentazione delle domanda), da ritirare presso il Tribunale di Bolzano pianoterra (entrata dal viale Duca d'Aosta);

Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) inviando la domanda all'indirizzo del APSP Josefsheim josefsheim@legalmail.it, può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale ed in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prova scritta o della prima prova), a condizioni che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine per la presentazione della domanda. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia inviato per fax o inviato in formato PDF;

- **ALTRI** eventuali **DOCUMENTI** a dimostrazione dei requisiti che, a norma delle vigenti disposizioni di legge conferiscono diritto;

- **FOTOCOPIA DELLA CARTA** d'identità.

Ai sensi della legge n. 370 del 23.08.1988 la domanda di ammissione al concorso nonché i docu-

**ÖFFENTLICHER
STELLENWETTBEWERB**

**BANDO DI
CONCORSO PUBBLICO**

Dokumente nicht der Stempelgebühr.

menti allegati alla medesima non sono soggetti all'imposta di bollo.

6) Zulassung bzw. Ausschluss vom öffentlichen Wettbewerb

6) Ammissione/esclusione dal concorso pubblico

Über die Zulassung der BewerberInnen zum Wettbewerb bzw. über den Ausschluss von diesem entscheidet aufgrund der Ansuchen und der vorgelegten Dokumente, die Direktorin des ÖBPB Josefsheim

La direttrice del APSP Josefsheim dispone, in base alle domande ed ai documenti prodotti, l'ammissione dei/delle candidati/e al concorso rispettivamente l'esclusione da questo.

Vom öffentlichen Wettbewerb ausgeschlossen werden Stellenbewerber/innen die:

Verranno esclusi/e dal concorso pubblico i/le candidati/e che:

- bei Ablauf des Einreich-Termins laut gegenwärtiger Wettbewerbsausschreibung, eine oder mehrere der in Artikel 3 dieser Ausschreibung angeführten Voraussetzungen nicht erfüllen;
- das Teilnahmegesuch nicht fristgerecht eingereicht haben oder;
- das Teilnahmegesuch nicht unterschrieben haben oder;
- die im Teilnahmegesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb des von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussstermins beheben oder;
- unwahre Erklärungen abgegeben haben, wobei die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Artikel 76 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, zur Anwendung kommen.

- Non risultino essere in possesso di uno o più requisiti indicati all'art. 3 di questo bando alla data di scadenza del termine stabilito nel presente bando di concorso;
- Presentino la domanda oltre il termine oppure;
- non sottoscrivano regolarmente la domanda oppure;
- non regolarizzino al domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione oppure;
- fanno dichiarazioni mendaci: in questo caso verranno applicate le disposizioni del codice penale e le leggi speciali in materia richiamate dall'articolo 76 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445.

7) Prüfungen

7) Prove d'esame

ÖFFENTLICHER STELLENWETTBEWERB

BANDO DI CONCORSO PUBBLICO

Die Prüfungen des gegenständlichen Wettbewerbes bestehen in einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung über:

Praktische Prüfung

- betreffend die Zubereitung von Speisen;

Mündliche Prüfung

- fachtheoretische und praxisbezogene Kenntnisse über Fachkunde, Ernährungslehre, Nahrungsmittelkunde, Menükunde und Vorratsplanung;
- Kenntnis der Bestimmungen über Hygiene und Verhütung von Arbeitsunfällen;
- Anwendung der EU-Richtlinie HACCP;
- Zubereitung von Speisen;
- Zeitmanagement;
- Dienstpflichten und Verhaltensregeln für das Personal;
- Satzung des ÖBPB „Josefsheim“;

Die Festlegung der Reihenfolge der Prüfungen liegt im Ermessen der Prüfungskommission.

Die Prüfungskommission wird im Sinne der geltenden gesetzlichen Bestimmungen von der Direktorin des ÖBPB Josefsheims ernannt.

Die Verwaltung des ÖBPB Josefsheims ist nicht verpflichtet, den Kandidaten Prüfungsunterlagen

Gli esami di questo concorso consistono in una prova scritta e in una prova orale riguardanti:

Prova pratica

- riguardante la preparazione dei pasti;

Prova orale

- conoscenze teoriche e pratiche in materia di educazione tecnica, scienza dell'alimentazione, merceologia, tecnica di menù e approvvigionamento;
- organizzazione del lavoro di cucina e composizione del menù e approvvigionamento;
- conoscenza delle norme antinfortunistiche ed igieniche;
- applicazione della direttiva europea HACCP;
- management del tempo;
- obblighi di servizio e di comportamento del personale;
- statuto dell'APSP “Josefsheim”;

La determinazione dell'ordine delle prove é a discrezione della commissione d'esame.

La commissione giudicatrice viene nominata con determinazione della direttrice dell'APSP Josefsheim ai sensi della normativa vigente.

L'amministrazione del APSP Josefsheim non è tenuta a mettere a disposizione dei candidati la

**ÖFFENTLICHER
STELLENWETTBEWERB**

**BANDO DI
CONCORSO PUBBLICO**

auszuhändigen.

documentazione relativa alle prove d'esame.

8) Prüfungskalender und Abwicklung der Prüfungen

8) Calendario degli esami e gestione delle prove

Die Termine der Prüfungen werden jedem/jeder zugelassenen Bewerber/in mindestens 15 Tage vor ihrer Abhaltung mitgeteilt.

Zu diesem Zwecke ist das Datum, an dem die betreffende Mitteilung aufgegeben wurde, maßgebend.

Das negative Ergebnis in einer der Prüfungen bedingt die Nichteinigung und infolgedessen Ausschluss vom Wettbewerb.

Die Abwesenheit bei einer der Prüfungen bedingt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb.

Zu den einzelnen Prüfungen müssen die Bewerber mit einem gültigen Personalausweis erscheinen.

Die Wettbewerbsprüfungen können gemäß Art. 20 des D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752 in deutscher oder italienischer Sprache abgelegt werden, entsprechend der Erklärung, die jeder Bewerber im Teilnahmesuch abzugeben hat.

Il diario delle prove sono comunicate a ciascun/a candidato/a ammesso/a al concorso almeno 15 giorni prima della loro effettuazione.

A tal fine fa fede la data di spedizione della relativa comunicazione.

L'esito negativo di una delle prove comporta la non idoneità al concorso, con conseguente esclusione dal medesimo.

L'assenza in una delle prove comporta, a prescindere dalla ragione, l'esclusione del concorso.

Alle prove d'esame i concorrenti di devono presentare con un valido documento di riconoscimento.

Le prove d'esame possono essere sostenute ai sensi dell'art. 20 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752, in lingua italiana o in lingua tedesca, secondo l'indicazione da effettuarsi nella domanda di ammissione al concorso.

9) Erstellung der Abwicklung

9) Formazione della graduatoria

Die Direktorin genehmigt die von der Prüfungskommission erstellte Rangordnung und ernennt aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und unter Berücksichtigung der Gesetzesbestimmungen über die Pflichtein-

La direttrice approva la graduatoria di merito dei candidati idonei formata dalla commissione giudicatrice e nomina i vincitori nel limite dei posti complessivamente messi a concorso osservando le disposizioni di cui alla legge 12.03.1999, n. 68

ÖFFENTLICHER STELLENWETTBEWERB

BANDO DI CONCORSO PUBBLICO

lung von Menschen mit Behinderung in einer öffentlichen Verwaltung (Ges. Nr. 68 vom 12.03.1999) und entsprechend der Gesamtanzahl der ausgeschriebenen Stellen die in der Rangordnung aufgenommenen Bewerber zu den Siegern.

Bei gleicher Punktezahl finden die vom Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 487 vom 09.05.1994 in geltender Fassung vorgesehenen Vorzugs- und Vorrangstitel Anwendung, sowie der Absatz 2, des Artikels 100 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2.

Die Bewerber/innen, welche die Eignung im Wettbewerbsverfahren erlangen, können unter Beachtung der Bewertungsrangordnung und den Bestimmungen über den ethnischen Proporz, bei Freiwerden von Stellen, sowie für befristete und Ersatzanstellung auf Probe ernannt werden und zwar innerhalb von drei Jahren ab Genehmigung der Rangordnung.

riguardante l'assunzione obbligatoria dei disabili presso le pubbliche amministrazioni, il/la candidato/a utilmente collocato/a nella graduatoria medesima, secondo le riserve stabilite dal presente bando.

A parità di punteggio si applicano i titoli di precedenza e preferenza previsti dal decreto del Presidente della Repubblica 09.05.1994 n. 487 e successive modifiche, nonché il comma 2 dell'art. 100 della Legge regionale del 3 maggio 2018, n. 2.

I/Le candidati/e che conseguono l'idoneità nelle procedure concorsuali possono essere nominati in prova, nel rispetto della graduatoria di merito e della disciplina sulle proporzioni etnica, al verificarsi di posti vacanti, di assunzione a tempo determinato o di assunzioni per sostituzione entro tre anni dall'approvazione della graduatoria.

10) Überprüfung der Voraussetzungen und Ernennung zum/r Sieger/in

Die Ernennung erfolgt auf Probe und wird nach Beendigung der positiv bewerteten Probezeit gemäß den geltenden Bestimmungen definitiv.

In der Mitteilung an die Gewinner/innen über die Ernennung wird das Datum angegeben, an dem sie den Dienst in der Planstelle auf Probe anzutreten haben. Dieses wird um die im Vertrag für die bekleidete Stelle vorgesehene Kündigungsfrist verlängert, darf aber auf keinen Fall drei Monate überschreiten.

Die Gewinner/Innen müssen innerhalb von 10 Tagen ab Erhalt der Ernennungsmitteilung schriftlich

10) Accertamento dei requisiti e nomina del/la vincitore/trice

II/La vincitore/trice sarà assunta in prova ed acquisterà carattere di stabilità dopo il periodo di prova svolto con una valutazione positiva, in conformità alle norme vigenti.

La nomina è comunicata ai/alle vincitori/trici con indicazione della data in cui deve assumere servizio, che è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto, per un periodo comunque non superiore ai tre mesi.

I/Le candidati/e devono far pervenire per iscritto entro 10 giorni dal ricevimento dalla partecipazio-

ÖFFENTLICHER STELLENWETTBEWERB

BANDO DI CONCORSO PUBBLICO

erklären, ob sie die Ernennung annehmen. Wird diese ausdrückliche Erklärung nicht fristgerecht, wird dies als Verzicht gewertet.

Die ernannten Bewerber/innen müssen bei Strafe des Verfalls vor Dienstantritt durch Bescheinigung beweisen, dass sie im Besitz der von der Ausschreibung verlangten Voraussetzungen sind. Ausgenommen sind dabei jene Voraussetzungen, die von Amts wegen festgestellt werden.

Bescheinigungen, welche Änderungen erfahren können, haben im Sinne des Art. 2, Absatz 3) des Gesetzes vom 15.05.1997, Nr. 127 eine Gültigkeit von 6 Monaten.

Sollte der/die Gewinner/In eines oder mehrere angeforderte Dokumente ohne gerechtfertigten Grund nicht termingerecht vorlegen, so teilt die Direktorin dem Sieger mit, den individuellen Arbeitsvertrag nicht abschließen zu können; bei Aufnahme in Probe wird die sofortige Beendigung des Dienstverhältnisses festgestellt.

In gleicher Weise wird vorgegangen, wenn bei Überprüfung der vorgeschriebenen Voraussetzungen das Fehlen einer oder mehrere Voraussetzungen festgestellt wird.

Die Gewinner/innen des Wettbewerbes, welche alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt haben, werden mit unbefristetem Arbeitsvertrag eingestellt und leisten eine Probezeit von 6 Monaten effektiven Dienstes ab. Die Einstellung erfolgt mit der Unterzeichnung des Individualvertrages und ist in jeder Hinsicht ab dem Tag des effektiven Dienstantrittes wirksam.

Die Einstellung verfällt, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln oder aufgrund unwahrer Erklärungen erlangt wurde.

ne della nomina l'accettazione di questa. In mancanza di tale esplicita e tempestiva dichiarazione sono considerati/e rinunciati/e del posto.

I/Le candidati/e che conseguono la nomina devono presentare prima di assumere il servizio, pena al decadenza dal diritto alla nomina, i documenti che dimostrano il possesso dei requisiti prescritti dal bando, esclusi quelli il cui possesso viene accertato dall'amministrazione d'ufficio.

Certificazioni soggetti a modificazioni hanno ai sensi dell'art. 2, comma 3) della legge 15.05.1997, n. 127 una validità di sei mesi dalla data di rilascio.

Nel caso in cui il/la vincitore/trice non presenti puntualmente uno o più documenti richiesti senza un giustificato motivo, la direttrice comunicherà alla vincitrice che non potrà stipulare il contratto individuale di lavoro; nel caso di ammissione in prova, si determinerà l'immediata risoluzione del rapporto di lavoro.

Analogamente si procede nel caso in cui, in sede di accertamento dei requisiti prescritti, venga accertata la mancanza di uno o più dei medesimi.

Con i/le vincitori/trici del concorso, avente prodotto regolarmente la documentazione, viene stipulato un contratto di lavoro a tempo indeterminato che prevede un periodo di prova di mesi 6. L'assunzione decorre ad ogni effetto dal giorno, in cui i/le vincitori/trici assumono effettivamente servizio e sempre nel stesso giorno sottoscrivono il contratto di lavoro.

Decadrà dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.

ÖFFENTLICHER STELLENWETTBEWERB

BANDO DI CONCORSO PUBBLICO

Der/die Gewinner/in muss sich noch vor Dienst-
antritt einer ärztlichen Visite zur Bescheinigung
über die körperliche Eignung unterziehen.

Der/die Gewinner/in erklärt unter eigener Verant-
wortung schriftlich, keine anderen Arbeitsverhält-
nisse zu haben und dass auf sie/ihn kein Um-
stand der Unvereinbarkeit mit der Personalord-
nung des ÖBPB Josefsheim zutrifft.

Werden diese Obliegenheiten der Gewinner/in-
nen nicht fristgerecht abgegeben, so wird dies als
Verzicht auf die Stelle gewertet und es verfällt die
Ernennung.

Die Ernennung zum/zur Sieger/In verfällt, wenn
er/sie innerhalb der festgesetzten Frist den Dienst
ohne triftigen Grund nicht antritt, ausgenommen
es handelt sich um höhere Gewalt oder die Direk-
torin ist mit einem späteren Dienstantritt einver-
standen.

Il/la vincitore/trice prima dall'ammissione in servizi
dovrà sottoporsi a visite medica per l'accertamen-
to dell'Idoneità fisica all'impiego.

Il/la vincitore/trice dichiara di non aver altri rappor-
ti di lavoro pubblico private e di non trovarsi in
nessuna delle situazioni di incompatibilità previste
del regolamento del personale del APSP Josef-
sheim.

Qualora questi adempimenti delle/dei vincitori/trici
non venissero assolti nei termini previsti, il/la vin-
citore/trice sarà considerate/o rinunciataria/o al
posto, e la nomina decadrà.

Il/La vincitore/trice che non assuma servizio sen-
za giustificato motivo entro il termine stabilito de-
cade dalla nomina, esclusi i casi di forza maggio-
re e l'assenso della direttrice.

11) Vorbehalt

Aus Gründen öffentlichen Interesses behält sich
die Verwaltung des ÖBPB Josefsheims das Recht
vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbes zu
verlängern oder auch den Wettbewerb zu wider-
rufen oder nach Terminablauf die Fristen neu zu
eröffnen, immer vorausgesetzt, dass die Wettbe-
werbsarbeiten noch nicht begonnen haben.

11) Riserva

Per motivi d'interesse pubblico l'amministrazione
dell'APSP Josefsheim si riserva la facoltà di pro-
rogare i termini di scadenza del presente concor-
so o anche di revocarlo o di riaprire i termini dopo
la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate
le operazioni per il suo espletamento.

12) Bestimmungen über den Datenschutz

Es wird klargestellt, dass im Sinne des Legislativ-
dekretes vom 30 Juni 2003, Nr. 196, - Codex zu
den Bestimmungen des Schutzes der persönli-

12) Legge sulla privacy

Si fa presente che tutte le informazioni e i dati
personali dell'aspirante al concorso ai sensi della
d.lgs. n. 196 del 30 giugno 2003 - Codice in mate-

ÖFFENTLICHER STELLENWETTBEWERB

BANDO DI CONCORSO PUBBLICO

chen Daten - und der Verordnung (EU) 2016/679 des europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 alle Daten und Informationen über den Bewerber, sowohl auf Papier als auch auf Datenträgern, seitens der dazu ermächtigten und über die im denselben Legislativdekretes vom 30 Juni 2003, Nr. 196 festgesetzten Garantien aufgeklärten Personen ausschließlich zur Durchführung der in dieser Ausschreibung vorgesehenen Wettbewerbshandlungen und nur mit Verfahren verwendet werden, welche den Schutz der Privatsphäre gewährleisten.

ria di protezione dei dati personali - e il regolamento Europeo sulla protezione dei dati personali 2016/679 sono trattati allo scopo di procedere alle operazioni concorsuali previsti dal presente bando, sia su supporto cartaceo che su supporto magnetico, da parte di soggetti autorizzati ed informati sulle garanzie stabilite dalla medesimo d.lgs. n. 196/2003 e con l'impiego di mezzi atti a tutelare la riservatezza.

13) Schlussbestimmungen

Für alles, was in diesem Ausschreibungstext nicht enthalten ist, wird auf die Bestimmungen der geltenden Gesetze und Verordnungen, sowie der Personaldienstordnung des ÖBPB Josefsheims verwiesen.

Diese Ausschreibung wird auszugsweise im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

Das dieser Ausschreibung beigelegte Gesuchformular, kann auch im Internet unter www.josefsheim.eu abgerufen und ausgedrückt werden.

Zwecks Auskünfte können sich die Interessierten an das Büro des ÖBPB Josefsheim Tel. 0472 866088 oder info@josefsheim.eu wenden.

13) Disposizioni finali

Per quanto non previsto nel presente bando, si rinvia alle disposizioni di legge e regolamenti vigenti nonché al regolamento del personale del APSP Josefsheim.

Il presente bando di concorso viene pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

Il modulo di domanda allegato a questo bando è anche disponibile in Internet al seguente indirizzo www.josefsheim.eu, da dove può essere anche stampato.

Per ulteriori chiarimenti gli interessati potranno rivolgersi all'ufficio dell'APSP Josefsheim tel. 0472 866088 oppure info@josefsheim.eu.

Die Direktorin – La direttrice
gez./f.to Brigitte Gantioler, Msc
digital unterzeichnet – firmato digitalmente